

XXXII Jornadas de la Asociación Argentina de Literatura Francesa y Francófona

# Congreso Internacional de Literatura Francesa y Francófona

**Violencia y conflicto**  
**Parodia**  
**Literaturas comparadas**

**9, 10 y 11 de mayo de 2019**

Alianza Francesa de Buenos Aires



Henri Rousseau, "La Guerre" (1894), Musée d'Orsay, Paris.

# Congreso Internacional de Literatura Francesa y Francófona

En un mundo atravesado cada vez más por tensiones de toda índole, la literatura ofrece una oportunidad de revisitación de conflictos y violencias que se recrean o reviven desde nuestra contemporaneidad en diálogo (o debate) permanente con la tradición y con la historia. En esta ocasión, las Jornadas y el Congreso de la AALFF se darán cita en Buenos Aires para repensar de qué modo el dispositivo conflicto/violencia, en sus múltiples avatares y manifestaciones, se hace presente y tensa las “narrativas” en las literaturas de expresión francesas y francófonas desde sus inicios hasta nuestros días. El conflicto, como principio de oposición o desacuerdo, dispara el orden del pólomos bajo las formas del combate, la rivalidad o la puja, en muchos casos a modo de reflejo de una vasta panoplia de violencias que atraviesan la experiencia humana: violencia física, psicológica, sexual, económica, o, en otro plano, las violencias institucionales, mediáticas o laborales y sus versiones más acuciantes pero con raíces histórico-culturales ineludibles como la violencia de género o hacia las minorías étnicas o religiosas. Como un componente imaginario, a modo de vasto “canto paralelo”, la parodia también le ha servido a la literatura desde tiempos inmemoriales para repensar especularmente el tratamiento de estos temas u otros que precisan de una mirada que acaso sólo la literatura puede aún ofrecer para entender nuestro complejo mundo contemporáneo.



# Autoridades

---

## AALFF

### *Comisión directiva*

Presidente: Dr. Walter Romero  
Vicepresidente: Dr. Francisco Aiello  
Secretaria: Dra. Natalia Ferreri  
Tesorera: Lic. María Paula Salerno  
Vocal: Dra. Lucía Campanella  
Vocal suplente: Lic. Jorge Caputo

---

## Alianza Francesa

### *Autoridades*

Nathalie Lacoste-Yebra, Directora General  
Marie-Hélène Mieszkjin, Directora Pedagógica

---

## Coordinador general

Dr. Walter Romero

---

## Coordinadora Alianza Francesa

Sra. María Concepción Sudato

---

## Comisión de referato

Lic. Ana María Rossi  
Dr. Sergio Di Nucci  
Lic. Lucía Vogelfang  
Lic. Magdalena Arnoux

---

## Comisión ejecutiva del Congreso/Jornadas

Lic. Oscar Arcos  
Lic. Jorge Caputo  
Lic. Laura Cozzo  
Lic. Juan Manuel Lacalle  
Lic. Sofía Traballi  
Prof. Juan Manuel Pérez  
Prof. Alba González

### *Colaboradoras*

Srta. Natalia Gaytán  
Sra. Ma. Belén Matos

---

## Avales institucionales

Embajada de Francia  
Institut Français  
Universidad de Buenos Aires Facultad de Filosofía y Letras  
Colegio Franco-Argentino de Altos Estudios  
Centro PEN ARGENTINA  
Asociación Psicoanalítica de Buenos Aires APdeBA  
Asociación Argentina de Estudios Americanos AAL  
Asociación de Docentes e Investigadores de Lengua y Literatura Italianas ADILLI  
Centro de Estudios Francófonos CEF  
Asociación Psicoanalítica Argentina APA  
IES en lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"  
IAE Instituto de Artes del Espectáculo UBA  
Fundación Sur  
Cátedra Libre Estudios Literarios Francófonos Universidad de Cuyo

## Congreso/Jornadas 2019

Las sesiones y conferencias plenarias del Congreso y de las Jornadas se desarrollarán en su totalidad en la sede central de la Alianza Francesa de Buenos Aires.

Sus lenguas oficiales son el francés y el español.

Las presentaciones deben ser originales y no haber sido publicadas en ningún medio de difusión (revistas impresas, páginas electrónicas, blogs, etc.).

En caso de trabajos en colaboración (hasta tres autores), los ponentes deben abonar la totalidad de la inscripción y estar presentes en el momento de la comunicación.

No se leerán trabajos de ponencistas ausentes, sin excepción.

Los expositores deberán respetar el plazo máximo de 15 minutos que se otorgará para cada exposición.

Los trabajos de estudiantes de grado que se presenten como expositores deben haber sido monitoreados por un socio de la AALFF. El texto debe clarificar expresamente el nombre del socio activo que supervisó el trabajo.

En caso de necesitar soporte visual o auditivo a modo de comentario de la comunicación debe expresamente manifestarlo al momento del envío de la ponencia para su programación en salas que tengan recursos digitales.

El congreso contará con conferencias plenarias a cargo de especialistas reconocidos. La organización general del encuentro se dispone en sesiones simultáneas de comunicación correspondientes a las tres áreas temáticas elegidas para el encuentro 2019.

XXXII Jornadas de la Asociación Argentina de Literatura Francesa y Francófona

# Inscripción

## Inscripción al Congreso

**No socios expositores nacionales y extranjeros:** 1.300 pesos /40 dólares o euros

**Socios y adherentes expositores (con cuota anual al día):** 1.000 pesos /30 dólares o euros

**Estudiante expositor con trabajos monitoreados por socios de la AALFF:** 500 pesos

**Asistentes/Oyentes:** 300 pesos

**Asistentes estudiantes:** ingreso libre

**Asistentes alumnos y docentes de la Alianza Francesa:** ingreso libre

(En ambos casos, deberán inscribirse el primer día del Congreso en mesa de entradas en caso de optar por recibir certificado de asistencia)

## Cronograma actualizado

**Prórroga a la entrega de resúmenes:** 1º de febrero de 2019

**Envío de ponencias:** 15 de marzo

**Aceptación de ponencias:** 1º de abril

## Contacto

**E-mail:** [2019congresofrancesa@gmail.com](mailto:2019congresofrancesa@gmail.com)

La Asociación Argentina de Literatura Francesa y Francófona es una asociación fundada en 1987. Conformada por investigadores, docentes y estudiantes de más de diez universidades de todo el país, la AALFF tiene como principal objetivo estudiar, investigar y difundir la literatura de expresión francesa. Para ello, organiza desde hace más de treinta años las Jornadas Nacionales de Literatura Francesa y Francófona. También realiza publicaciones que luego distribuye en universidades del país y del extranjero.

## Formas de pago

Las inscripciones al Congreso se realizarán únicamente por vía bancaria a través de UbatecSA (ver datos bancarios al final).

Una vez realizado el pago de la inscripción, enviar el comprobante de la transferencia efectuada junto con los datos que se indican a continuación al email institucional del Congreso:  
**2019congresofrancesa@gmail.com**

**Datos a enviar:**

- 1) Nombre y apellido o Razón social (ej. Universidad)
- 2) DNI / CUIT / Pasaporte (en caso de extranjeros)
- 3) Domicilio
- 4) Email de contacto

Las inscripciones de los expositores deberán realizarse al momento de enviar sus ponencias a referato: **fecha límite 15 de Marzo**. La inscripción permanecerá abierta para asistentes/oyentes hasta el 10 de mayo.

---

### INSCRIPCIONES NACIONALES EN PESOS ARGENTINOS

UBATEC – PROYECTOS ESPECIALES  
CUENTA CORRIENTE EN PESOS  
BANCO PATAGONIA  
SUCURSAL MICROCENTRO (100)  
CBU: 0340100800100096636007  
CUENTA: CC \$ 100-100096636-000  
CUIT: 30644259486

---

### INSCRIPCIONES DESDE EL EXTERIOR EN EUROS (UNIÓN EUROPEA)

BANCO NACION – SUC. MADRID - ESPAÑA  
CUENTA CORRIENTE EN EUROS  
Nº: 0169-0001-98-0465100954  
NUÑEZ DE BALBOA 73 (28001) MADRID - ESPAÑA  
IBAN: ES 4301690001980465100954  
BIC / SWIFT: NACNESMM

---

### INSCRIPCIONES DESDE EL EXTERIOR EN DÓLARES (PAÍSES LIMÍTROFES, EE.UU Y AMÉRICA LATINA)

BANCO NACION – SUC. MIAMI - FL - USA  
CUENTA CORRIENTE EN DÓLARES  
Nº 004390032001  
777 BRICKELL AVENUE – SUITE 802  
MIAMI – FLORIDA 33131  
PHONE: 001305-371-7500  
ABA: 066010678  
SWIFT: NACNUS3M  
BRANCH: MIAMI

## Normas para la presentación de ponencias y publicación:

La comunicación podrá tener una extensión mínima de 6 páginas y máxima de 8, incluyendo referencias bibliográficas, en fuente *Times New Roman*, tamaño 12, interlineado 1,5, texto justificado. Utilizar sangría primera línea. En caso de incorporar epígrafe, debe ser en tamaño 11 utilizando una sangría de 6.50, sin comillas, indicar autor y texto fuente. Las citas de más de 40 palabras se deben encajonar utilizando 1 cm. de sangría de cada lado y deben estar separadas del cuerpo del texto por un espacio arriba y otro debajo. Las citas deben seguir el estilo APA (ver abajo). No se deben incluir notas a pie de página.

El documento debe incluir (en este orden): título, eje en el que se incluye, autor/es, el nombre de la institución y un e-mail de contacto (obligatorio). Autor alineado a la derecha. Las citas deben seguir el estilo APA.

### Normas APA

El formato de las citas bibliográficas y referencias bibliográficas debe seguir las reglas APA listadas a continuación:

#### a. Títulos

Los títulos no se escriben con mayúscula sostenida, solo con mayúscula inicial en la primera palabra. *Título*: centrado y en negrita. *Subtítulos*: sin numerar, alineados a la izquierda, en negrita.

#### b. Tablas y figuras

Se debe indicar si la figura (imagen, gráfico) es propia o si se retomó de otra fuente. En caso de retomarse de otra fuente, se debe indicar autor, año y página (en la nota de figura) y posteriormente incluir la referencia completa en el apartado de referencias bibliográficas.

#### c. Citas

– *Citas de menos de 40 palabras*

Cuando la cita tiene menos de 40 palabras se escribe inmersa en el texto y entre comillas, sin cursiva.

Ejemplos:

## Normas para la presentación de ponencias y publicación:

Esta posición podría explicarse en relación con el lugar de la lectura en la tradición cultural argentina como “pieza maestra del proyecto del liberalismo” (Prieto, 1988, p.14).

Su publicación más exitosa fue *Billiken* que, de acuerdo con Varela (1996), logró vehicular los intereses específicos de los niños. En este sentido, “la operación más importante que realiza *Billiken* es la de convertirse en un ‘verdadero magazine infantil’, igual que los de los grandes, pero para chicos” (p. 2).

– *Citas de más de 40 palabras*

Las citas que tienen más de 40 palabras se escriben aparte del texto, con sangría izquierda y derecha de 1 cm. aplicada al párrafo y sin comillas, interlineado sencillo.

Ejemplo:

Tal como señala Margarita Merbilháa (2014):

Era la primera vez que se ofrecía a los lectores una sucesión de textos seleccionados según el criterio de haber contribuido a la formación del pensamiento nacional. Si la necesidad de tal oferta podía ser compartida por los respectivos editores, parecía menos fácil que coincidieran respecto de los nombres y obras a incluir como clásicos argentinos. La decisión implicaba una selección que estaba directamente ligada a una concepción particular del pasado histórico, aunque en ambos casos puede verse el criterio patrimonialista, dado por el acopio de bibliografía capaz de dar cuenta de los aspectos políticos y culturales argentinos con fines pedagógicos (pp.48-49).

### **d. Referencias bibliográficas**

Todos los autores citados en el cuerpo del texto deben coincidir con la lista de referencias del final, nunca debe referenciarse un autor que no haya sido citado en el texto y viceversa. La lista de referencias se organiza en orden alfabético y cada una debe tener sangría francesa. Para la referenciación de números o volúmenes de alguna publicación es necesario usar números arábigos y no romanos.

Deben consignarse bajo el título “Referencias bibliográficas”.

#### **Libros:**

– *Libro con autor*

Apellido, A. (Año). *Título*. Ciudad: Editorial.



## Normas para la presentación de ponencias y publicación:

Chartier, R. (1995). *El mundo como representación. Historia cultural: entre práctica y representación*. Barcelona: Gedisa.

### – Libro con editor

Apellido, A. (Ed.). (Año). *Título*. Ciudad: Editorial.

De Diego, J. L. (Ed.). (2014). *Editores y políticas editoriales en Argentina (1880-2010)*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica:

### – Autor corporativo

Nombre de la organización. (Año). *Título del informe* (Número de la publicación).

Ministerio de Educación de la Nación-Plan Nacional de Lectura (2010). *El libro de lectura del Bicentenario Inicial*.

### Capítulo de un libro:

Se referencia un capítulo de un libro cuando el libro es con editor, es decir, que el libro consta de capítulos escritos por diferentes autores.

Apellido, A. (Año). Título del capítulo o la entrada. En A. Apellido. (Ed.), *Título del libro* (pp. xx-xx). Ciudad: Editorial.

Petit, M. (2006). Un espacio de encuentros singulares: voces de lectores y bibliotecarios. En: Bonilla, E., Goldin, D. y Salaberria, R. (Coord.). *Bibliotecas y escuelas* (pp.153-179). México: Océano.

### Libro en versión electrónica:

Apellido, A. (Año). *Título*. Recuperado de <http://www.xxxxxx.xxx>

### Periódico impreso con autor:

Apellido A. A. (Fecha). Título del artículo. *Nombre del periódico*, pp-pp.

### – Impreso sin autor:

Título del artículo. (Fecha). *Nombre del periódico*, pp-pp.

### – Online:

Apellido, A. A. (Fecha). Título del artículo. *Nombre del periódico*. Recuperado de <http://www.>

## Normas para la presentación de ponencias y publicación:

xxxxxx.xxx

Esses, C. (16 de agosto de 2015). Alicia y Matilda, las creadoras de otra infancia. *La Nación*. Recuperado de <http://www.lanacion.com.ar/1819003-alicia-y-matilda-las-creadoras-de-otra-infanciadia-del-nino>

### Artículo de revista Impreso:

Apellido, A. (Mes, año). Título del artículo. *Nombre de la revista*. Volumen (Número), pp-pp.  
Piacenza, P. (2001). Enseñanzas de la literatura y procesos de canonización en la Escuela Media argentina (1966-1976). Lulú Coquette. *Revista de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, año 1, nro. 1, pp. 86-96.

– Online:

Apellido, A. A. (año, mes). Título del artículo. *Nombre de la revista*. Recuperado de <http://www.xxxxxx.xxx>

Stapich, E. y Cañón, M. (2012, abril). Sobre atajos y caminos largos: la literatura juvenil. *El toldo de Astier*. Recuperado de: [http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art\\_revisitas/pr.5146/pr.5146.pdf](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revisitas/pr.5146/pr.5146.pdf)

**Nota:** Se debe incluir el mes y el año para las revistas que tienen publicaciones mensuales. En el caso de que la publicación sea diaria o semanal se incluye el día.

### Simposios, conferencias y ponencias de congresos:

Autor, A. y Autor, A. (Fecha). Título de la ponencia. En *Título del simposio o congreso*. Nombre de la organización, Lugar.

Hermida C. (noviembre de 2011). Antologías literarias del Primer Centenario: laureles y trozos selectos. En *IV Congreso Internacional CELEHIS de literatura*, Mar del Plata, Argentina.

### Tesis y trabajos de grado:

Autor, A., y Autor, A. (Año). *Título de la tesis* (Tesis de pregrado, maestría o doctoral). Nombre de la institución, Lugar.

En caso de necesitar mayores especificaciones, consultar las normas APA.

## Editoriales amigas

---

LOS LÁPICES EDITORA



---

CAJA NEGRA



---

LEVIATÁN

**leviatán**

---

DEDALUS EDITORES



---

EDITORIAL EMPATÍA

